

**Договор возмездного оказания услуг
№-----**

Бухарест

"29" июль 2019

-----, именуемый (-ая) в дальнейшем "Заказчик", с одной стороны, и, **ООО «Евровед»**, в лице директора Протасова Александра Витальевича, именуемого в дальнейшем "Агент", действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые "Стороны", заключили настоящий Контракт (далее - Договор) следующим образом:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Агент обязуется оказать Заказчику услуги (далее "Услуги") в подготовке всех материалов и документов, необходимых для подачи заявки на получение гражданства Румынии на основании Закона и других подзаконных нормативных актов, от имени, в интересах и за счет Заказчика, а именно:

Проводить консультационное сопровождение Заказчика, включая услуги сопровождения и перевода во всех государственных организациях, необходимых для выполнения условий настоящего договора.

Сформировать для Заказчика досье (реституция гражданства) в соответствии с действующим законодательством Румынии.

Обеспечить подачу досье Заказчика - реституция гражданства.

Обеспечить консультационное сопровождение Заказчика до момента получения Заказчиком гражданства и документов: сертификата о гражданстве Румынии, всех внутренних документов румынского образца; оплата государственной пошлины за документы румынского образца производится Заказчиком.

1.2. Агент обязуется оказать Заказчику помощь в получении документа:

- *сертификат о гражданстве Румынии.*

1.2.1. Агент гарантирует получение документа, указанного в п. 1.2. в течение 9-12 (девяти – двенадцати) месяцев с момента подачи досье в компетентные органы Румынии.

1.3. Агент вправе привлекать к оказанию Услуг третьих лиц без предварительного получения на то согласия Заказчика.

Contract cu titlu oneros Nr. -----

București

"29" iulie 2019

----- denumit în continuare "Client" pe de o parte,

ООО «Euroved», reprezentată de directorul Protasov Alexander Vitalevich denumit în continuare "Agent", care acționează în baza Statutului pe de altă parte, denumiți împreună "Părți", au încheiat prezentul contract (denumit în continuare Contract) despre următoarele:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Agentul se obligă să furnizeze Clientului serviciile (denumite în continuare „Servicii”) de pregătire a tuturor materialelor și documentelor necesare pentru depunerea cererii pentru obținerea cetățeniei române în temeiul Legii și altelor acte normative subordonate legii, în numele, interesele și din contul Clientului, și anume:

Acordarea asistenței consultative a Clientului, inclusiv servicii de asistență și de traducere în toate instituțiile publice, necesare pentru a îndeplini condițiile prezentului contract.

Crearea dosarului pentru Client (redobândirea cetățeniei), în conformitate cu legislația în vigoare a României.

Asigurarea depunerea dosarului Clientului - redobândirea cetățeniei.

Asigurarea asistenței consultative a Clientului până la momentul de obținere de către Client a cetățeniei și a documentului: certificatului de cetățenie română, eșantion românesc toate documentele interne; plata taxei de stat a documentelor de eșantionare din România, plătite de către Clientului.

1.2 Agentul se obligă să ofere Clientului ajutor în obținerea documentului:

- *certificatul de cetățenie română.*

1.2.1. Agentul garantează obținerea documentul indicat în punctul 1.2. timp de 9-12 (nouă- doisprezece) luni de la depunerea dosarului în autoritățile competente a României.

1.3 Agentul are dreptul de a antrena la furnizarea serviciilor persoane terțe fără obținerea acordului prealabil al Clientului.

2. ЦЕНА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

2.1. Вознаграждение Агента по настоящему Договору составляет -----.

2.2. Заказчик оплачивает Услуги в следующем порядке:

- часть стоимости Услуг в размере ----- евро Заказчик оплачивает после подписания Договора. Оставшуюся часть стоимости Услуг в размере ----- евро Заказчик обязан оплатить после подачи документов в уполномоченный государственный орган Румынии (соответственно получения номера DOSAR, документа о принятии досье).

2.3. Расчет аванса по Договору производится в наличном либо безналичном порядке путем перечисления денежных средств на указанный Агентом расчетный счет. Обязательства Заказчика по оплате считаются исполненными на момент передачи денежных средств либо зачисления денежных средств на корреспондентский счет банка Агента.

2.4. Способом оплаты Заказчиком аванса является банковский перевод в валюте евро с помощью системы SWIFT на счет по предоставленным реквизитам банка.

2.5. Расчет по настоящему Договору производится Заказчиком в безналичном порядке без какого-либо вычета или взаимозачета каких-либо сумм путем перечисления денежных средств на счет, реквизиты которого изложены ниже или могут дополнительно сообщаться Заказчику. Все комиссии и сборы банка оплачиваются Заказчиком.

3. СРОК ДЕЙСТВИЯ, ИЗМЕНЕНИЕ И ДОСРОЧНОЕ РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

3.1. Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до исполнения Сторонами своих обязательств. Агент гарантирует получение документа, указанного в п. 1.2. в течение 9-12 (девяти – двенадцати) месяцев с момента подписания этого договора. Услуги считаются выполненными Агентом после получения документа, указанного в п. 1.2.

2. PREȚUL ȘI ORDINEA ACHITĂRII

2.1. Onorariul Agentului conform prezentului contract ----- EUR.

2.2. Clientul achită Serviciile în ordinea următoare:

- o parte din costul Serviciilor, în suma ----- EUR, Clientul achită după semnarea Contractului. Restul din costul Serviciilor, în suma ----- EUR Clientul se obligă să achite după depunerea documentelor la autoritatea competentă de stat a României (respectiv obținerea numărului DOSAR document despre primirea dosarului).

2.3. Achitarea avansului în cadrul Contractului se efectuează în numerar sau prin virament prin transferul fondurilor bănești pe contul bancar indicat de către Agent. Obligațiile Clientului de achitare se consideră îndeplinite la data transmiterii a fondurilor bănești sau a trecerii fondurilor bănești în contul corespondent al băncii Agentului.

2.4. Modalitatea de achitare de către client a avansului este transferul bancar în moneda euro cu ajutorul sistemului SWIFT în contul de rechizite oferite de bancă.

2.5. Calculul conform prezentului Contract este efectuat de către Client într-o comandă fără numerar, fără deducerea sau compensarea oricăror sume prin transferarea banilor în cont, detalii despre care sunt prezentate mai jos sau pot fi raportate suplimentar către Client. Toate comisioanele și onorariile băncii sunt plătite de Client.

3. DURATA, MODIFICAREA ȘI REZILIEREA ANTICIPATĂ A CONTRACTULUI

3.1. Contractul intra în vigoare din data semnării sale și este valabil până când părțile își vor îndeplini obligațiile. Agentul garantează obținerea documentului indicat în alineatul 1.2. timp de 9-12 (nouă-doisprezece) luni de la semnarea prezentului contract. Serviciile sunt considerate ca îndeplinite de către Agent după obținerea documentului indicat în punctul 1.2.

3.2. Все изменения и дополнения к Договору действительны, если совершены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами. Соответствующие дополнительные соглашения Сторон являются неотъемлемой частью Договора.

3.3. Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания, действует до полного его исполнения и может быть расторгнут только после выполнения принятых взаимных обязательств и урегулирования всех расчетов между сторонами. Договор может быть досрочно расторгнут только по соглашению обеих Сторон.

3.4. Требовать от Агента возврата оплаченной Заказчиком суммы аванса в полном размере в случае невыполнения, ненадлежащего выполнения или невыполнения в сроки согласно условиям данного Договора Агентом своих обязательств. Данные денежные средства должны быть возвращены Агентом Заказчику в полном объеме в течение 7 (семи) дней с момента получения Агентом уведомления от Заказчика.

3.5. Требовать от Агента повторной подачи документов, возвращенных при рассмотрении с отказом, приведенных в соответствие с требованиями уполномоченного органа или учреждения Республики Румыния за свой счет.

4. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Агент обязуется:

4.1.1. Предоставить Заказчику всю необходимую информацию, связанную с оказанием Услуг согласно п.1.1.

4.1.2. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору нести ответственность в соответствии с действующим законодательством.

4.1.3. В рамках своих полномочий интересоваться и получать информацию о ходе и состоянии документов Заказчика.

4.1.4. Для исполнения своих обязательств по данному Договору Агент имеет право привлекать третьих лиц.

3.2. Toate modificările și completările la Contract sunt valabile dacă sunt făcute în scris și semnate de ambele Părți. Actele adiționale respective a Părților fac parte integrantă din Contract.

3.3. Presentul Contract intră în vigoare la data semnării sale și este valabil până la îndeplinirea sa completă, și poate fi reziliat numai după îndeplinirea obligațiilor reciproce preluată și achitării tuturor plăților între părți. Contractul poate fi reziliat în mod anticipat numai prin acordul comun între cele două părți.

3.4. Să-i solicite „Agentului” restituirea sumei depline achitat „Beneficiar”, în cazul în care „Agentul” nu și-a îndeplinit obligațiile sale, în cazul îndeplinirii necorespunzătoare sau neîndeplinirii la termenele stabilite, conform condițiilor prezentului Contract. „Aceste” mijloace bănești trebuie restituite de către „Agent” „Beneficiarului” pe deplin în decurs de 7 (șapte) zile din momentul primirii de către „Agent” a solicitării „Beneficiarului”.

3.5. Necesită Agent resubmission de documente returnate atunci când se analizează refuzului dat la cerințele agenției sau instituției a Republicii România autorizate acestuia pe cheltuiala lor.

4. DREPTURILE, OBLIGAȚIILE ȘI RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR

4.1. Agentul se obligă:

4.1.1. Să furnizeze Clientului toate informațiile necesare cu privire la prestarea serviciilor în conformitate cu alineatul

4.1.2. Pentru orice neîndeplinire sau îndeplinirea necorespunzătoare a obligațiilor sale conform Contractului să poarte răspundere în conformitate cu legislația în vigoare.

4.1.3. În cadrul competențelor să se intereseze și să obțină informații despre prelucrarea și starea documentelor Clientului.

4.1.4. Pentru îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului Contract Agentul are dreptul de a

4.2. Заказчик обязуется:

4.2.1. Предоставлять Агенту необходимую, достоверную информацию и документацию для оказания услуг в полном объеме. В случае, если Заказчик предоставил недостоверную информацию, Агент не несет ответственность за оказание Услуг, указанных в п. 1.1., 1.2.

4.2.2. Своевременно информировать Агента об изменениях в личных документах Заказчика.

4.2.3. Оплатить Услуги в соответствии с п.2.2.

4.3. В случае досрочного расторжения договора Заказчиком по своей инициативе, денежные средства, оплаченные им на момент разрыва договора, не возвращаются.

4.4. Заказчик обязуется уведомить Агента в случае изменения контактных данных Заказчика (номер телефона, e-mail и пр.), а также обеспечить Агенту возможность с помощью e-mail уведомлять Заказчика о ходе исполнения условий Договора и др. сведений, для чего необходимо добавить электронный адрес Агента (e-mail) в белый список адресатов электронной почты Заказчика.

5. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

5.1. Стороны будут стремиться к разрешению всех возможных споров и разногласий, которые могут возникнуть по Договору или в связи с ним, путем переговоров.

5.2. Споры, неразрешенные путем переговоров, передаются на рассмотрение суда в порядке, предусмотренном действующим законодательством Румынии.

6. ФОРС-МАЖОР

6.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение какого-либо из своих обязательств, содержащихся в настоящем Договоре, если докажут, что их неисполнение или ненадлежащее исполнение явилось результатом действия непреодолимой

антрена persoane terțe.

4.2. Clientul se obligă:

4.2.1. Să ofere Agentului informațiile veridice necesare și documente pentru furnizarea serviciilor în întregime. În cazul în care Clientul a furnizat o informație neveridică, Agentul nu poartă responsabilitatea pentru furnizarea Serviciilor indicate în punctele 1.1., 1.2.

4.2.2. Să informeze la timp Agentul despre schimbările în documentele personale ale Clientului.

4.2.3. Să achite furnizarea Serviciilor în conformitate cu punctul 2.2.

4.3. În caz de reziliere anticipată a contractului de către Client din proprie inițiativă, fondurile bănești achitate de dânsul la momentul rezilierii contractului nu vor fi returnate.

4.4. Clientul se angajează să informeze Agentul în cazul unei modificări a informațiilor de contact al Clientului (număr de telefon, e-mail etc.), precum și să ofere Agentului posibilitatea de a utiliza e-mailul pentru a informa Clientul cu privire la derularea Contractului și alte informații, de a adăuga adresa electronică al Agentului (e-mail) în lista albă a adreselor electronice al Clientului.

5. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

5.1. Părțile tind să soluționeze toate litigiile și neînțelegerile posibile, ce pot apărea în cadrul prezentului Contract sau în legătură cu acesta prin negocieri.

5.2. Litigiile, care nu sunt soluționate prin negociere se înaintează la instanța în modul prevăzut de legislația în vigoare Române

6. FORȚA MAJORĂ

6.1. Părțile nu sunt responsabile pentru orice neîndeplinire sau îndeplinire necorespunzătoare a obligațiilor conform prezentului Contract, dacă vor dovedi că neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare ai acestora a rezultat din acțiunea forței majore, adică împrejurărilor excepționale și inevitabile în condițiile date, care

силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельствах, возникших после заключения настоящего Договора, при условии что эти обстоятельства не могли быть предвидены Сторонами при заключении настоящего Договора и не зависели от воли Сторон. К таким обстоятельствам относятся: объявленная или необъявленная война, гражданская война, беспорядки и революции, стихийные бедствия, землетрясения, наводнения и другие явления природы, взрывы, пожары, а также акты или действия государственных органов, запрещающие или каким-либо иным образом препятствующие выполнению обязательств по настоящему Договору.

6.2. Сторона, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы, обязана немедленно информировать другую Сторону о возникновении таких обстоятельств в письменной форме. Наступление обстоятельств непреодолимой силы должно быть подтверждено соответствующим Документом.

6.3. Сторона, которая вследствие обстоятельств непреодолимой силы не исполняет или ненадлежащим образом исполняет свои обязательства по настоящему Договору, обязуется приложить все усилия для того, чтобы как можно быстрее устранить неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору.

6.4. Сторона, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы, обязана информировать другую Сторону о прекращении действия обстоятельств непреодолимой силы в письменной форме в течение 7 (семи) календарных дней с момента их прекращения, с обязательным указанием на период, в течение которого планирует выполнить обязательства по настоящему Договору. Если Сторона не направит уведомление или направит его с нарушением указанного срока, то эта Сторона должна будет компенсировать другой Стороне убытки, вызванные отсутствием уведомления или несвоевременным направлением уведомления.

6.5. В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы, исполнение

au apărut după încheierea prezentului Contract, cu condiția ca aceste împrejurări nu au putut fi prevăzute de către Părți la încheierea prezentului Contract și nu depind de voința Părților. Asemenea împrejurări includ: război declarat sau nedeclarat, tulburări și revoluții, catastrofe naturale, cutremure, inundații și alte fenomene ale naturii, explozii, incendii, precum și acte sau acțiuni ale autorităților de stat privind interzicerea sau împiedicarea într-un mod oarecare executarea obligațiilor conform prezentului Contract.

6.2. Partea care invocă forța majoră trebuie să notifice imediat în scris cealaltă Parte despre apariția acestor împrejurări. Producerea forței majore trebuie să fie dovedită prin prezentarea unui Document respectiv.

6.3. Partea, care din cauza de forței majore nu își îndeplinește sau îndeplinește în mod necorespunzător obligațiile sale conform prezentului Contract, se obligă să depună toate eforturile pentru a înlătura cât mai repede posibil, neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a obligațiilor sale conform prezentului Contract.

6.4. Partea care invocă forța majoră trebuie să notifice în scris cealaltă Parte despre încetarea forței majore, timp de 7 (șapte) zile calendaristice de la data încetării, cu indicarea obligatorie a perioadei în care intenționează să-și îndeplinească obligațiile conform prezentului Contract. Dacă Partea nu va trimite notificarea sau o va trimite cu încălcarea termenului indicat, această Parte va fi obligată să despăgubească celeilalte Părți pierderile cauzate de lipsa notificării sau de întârzierea notificării.

6.5. În caz de apariție a forței majore, îndeplinirea obligațiilor conform prezentului Contract se amână

обязательств по настоящему Договору переносится соответственно периоду времени, в течение которого действовали эти обстоятельства и их последствия, а срок действия настоящего Договора продлевается на соответствующий промежуток времени.

7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

7.1. Стороны согласились, что вся информация, содержащаяся в настоящем Договоре, связанная с настоящим Договором, а также полученная Сторонами при исполнении настоящего Договора, является конфиденциальной, и каждая из Сторон не имеет права разглашать эту информацию третьим лицам без предварительного письменного согласия другой Стороны, за исключением случаев, прямо предусмотренных действующим законодательством и настоящим Договором. При этом, под разглашением конфиденциальной информации понимаются действия (бездействие) Стороны, в результате которых эта информация стала известна третьим лицам в нарушение закона или настоящего Договора, при условии, что эта информация, содержащаяся в тайне, находясь под защитой, была вверена без согласия на разглашение, и в результате разглашения или в связи с ним другая Сторона настоящего Договора понесла или может понести убытки.

7.2. Положения п.7.1, настоящего Договора не распространяются на использование конфиденциальной информации в соответствии с внутренними организационными процедурами Агента.

8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

8.1. Договор составлен в двух экземплярах на двух языках, русском и румынском, по одному для каждой из Сторон. Оба договора имеют одинаковую юридическую силу. Русский язык является основным языком настоящего Договора.

8.2. Все приложения к данному договору должны быть составлены в письменном виде и подписаны обеими сторонами.

8.3. Договора, подписанные в электронном виде, имеют полную юридическую силу.

pe perioada de timp respectivă în timpul căreia au avut loc aceste împrejurări și consecințele lor. Totodată durata prezentului Contract se prelungește pentru perioada respectivă de timp.

7. CONFIDENȚIALITATE

7.1. Părțile au convenit ca toate informațiile din prezentul Contract cu privire la prezentul Contract, precum și cele primite de către Părți în legătură cu îndeplinirea prezentului Contract sunt confidentiale, iar fiecare dintre Părți nu are dreptul de a divulga aceste informații persoanelor terțe fără acordul prealabil scris a celeilalte Părți, cu excepția cazurilor prevăzute în mod expres de legislația în vigoare și prezentul Contract. În același timp, sub divulgarea informațiilor confidentiale se înțeleg acțiunile (inacțiunile) a Părții din care rezultă ca această informație a devenit cunoscută pentru persoanele terțe în încălcarea legii sau a prezentului Contract, cu condiția că această informație conținută în secret, aflată sub protecție a fost divulgată fără acord și ca urmare a dezvăluirii sau în legătură cu aceasta altă Parte al prezentului Contract a suportat sau poate suporta pierderi.

7.2. Clauzele punctului 7.1 prezentului Contract nu se aplică la utilizarea informațiilor confidentiale, în conformitate cu procedurile organizaționale interne al Agentului.

8. DISPOZIȚII FINALE

8.1. Prezentul Contract e întocmit în două exemplare în două limbi, română și rusă, câte unul pentru fiecare dintre Părți. Ambele contracte au aceeași forță juridică. Rusă este limba principală a acestui acord.

8.2. Toate anexele la prezentul Contract se fac în scris și se semnează de către ambele Părți.

8.3. Contractele semnate în format electronic au forță juridică deplină.

8.4. Содержание Договора обеим Сторонам понятно, никаких претензий к Договору ни одна из Сторон не имеет.

8.5. Стороны обязуются извещать друг друга о любом изменении своих реквизитов, указанных в настоящем Договоре, не менее чем за 10 (десять) календарных дней до даты таких изменений.

9. АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН:

КЛИЕНТ:

Паспорт:

Тел.:

E-mail:

(подпись)

Агент: ООО «Евровед»

Ген.директор Протасов Александр Витальевич
Адрес: РФ, г.Санкт-Петербург, п. Обуховской обороны, д. 271 лит.А
Телефон: 8-800-707-72-08
Почта: info@euroved.ru

(подпись)

8.4. Conținutul Contractul este înțeles ambelor Părți și nici niciuna dintre Părți nu are nici o pretenție la Contract.

8.5. Părțile se angajează să se notifice una pe alta cu privire la orice modificare a detaliilor sale bancare, indicate în prezentul Contract, nu mai târziu de 10 (zece) zile calendaristice înainte de data acestor modificări.

9. ADRESE, DETALII BANCARE ȘI SEMNĂTURILE PĂRȚILOR:

CLIENT:

Pașaport:

Tel:

E-mail:

(semnătură)

Agentul: ООО «Euroved»

ООО «Euroved»
Director: Protasov Alexander Vitalevich
Adresă: Federația Rusă, Sankt-Petersburg,
Obuhovskaia prospectul apărării, d. 271 de litri A
Telefon: 8-800-707-72-08
Mail:info@euroved.ru

(semnătură)